



UNIDAD EN LA DIVERSIDAD



Disertantes y público (abajo) en el Seminario «Unidad en la Diversidad» realizado en la ciudad de El Alto.

Martin Luther King cambió a Estados Unidos de maneras definitivas, afectando al país en dos sentidos fundamentales, legal y moralmente,” dijo el Agregado Cultural de la Embajada de los Estados Unidos, Rolf Olson, en sus palabras de presentación del panel organizado por la Embajada Americana, «Unidad en la Diversidad», que se llevó a cabo en el Teatro Municipal de Cámara de la ciudad de El Alto, con el objetivo del panel era el de conocer la realidad y problemática de los distintos grupos sociales de Bolivia. Como parte de la conmemoración del aniversario de Martin Luther King, la Embajada también llevó a cabo un seminario sobre la Realidad de la Comunidad Afrodescendiente de Bolivia en el Tambo Quirquincho, que incluyó conferencias sobre la realidad, espiritualidad, e historia de la comunidad Afrodescendiente de Bolivia, así como presentaciones culturales de sus danzas.

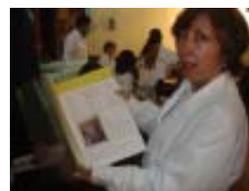
“A través de sus acciones, Luther King cambió el sistema legal de los Estados Unidos, pero aunque las leyes son imprescindibles, fueron los aspectos morales los que cambiaron a la sociedad completamente. Yo nací tres años después de la muerte de Luther King, pero la gente de mi generación no puede entender a la sociedad de la época de Luther King: Ahora en los Estados Unidos

E N E S T A E D I C I O N



900 Artesanos recibieron cooperación de USAID para mejorar su producción.

pág. 6



Embajada de EUA dona equipo para catalogación digital de Patrimonio Cultural de Bolivia.

pág. 7

nadie acepta la segregación o el racismo publicamente. Realmente, todos aceptan la igualdad de las razas bajo la ley, es un cambio total en la mentalidad de ahora. Y aunque no hemos superado todos los obstáculos para la gente negra y para las minorías, la situación es mucho mejor que la de antes.”

Resumiendo la filosofía de Martin Luther King, el Agregado Cultural habló de tres principios básicos: Hay que luchar por los derechos como seres humanos y ciudadanos, Segundo, hay que luchar pero sin violencia, y tercero, hay que luchar unidos, usando palabras de amor y de amistad, en vez de palabras de odio y miedo. El rechazo a la violencia es una forma de vida debido a la moralidad del reclamo de las personas que la ejercen. No busca derrocar al oponente, sino ganar su comprensión y amistad. La resistencia no violenta evita no solamente la violencia física, sino también la violencia interna del espíritu. La persona que resiste no solamente rechaza matar a su oponente sino también odiarlo.”

Olson terminó diciendo que en los Estados Unidos, febrero es la celebración de la gente negra y también de la diversidad que hay en el país, y de la necesidad de construir un mejor país para todos. Esa es la enseñanza más importante que dejó Martin Luther King.

La catedrática Monica Rey,

en representación de la comunidad afro-boliviana, recordó que fue durante el gobierno del General Belzu cuando se dictó la abolición de la esclavitud, pero que hasta la revolución de 1952, los negros en Bolivia siguieron viviendo casi en esclavitud por la opresión y los maltratos. Rey afirmó que la situación actual de los afro-bolivianos es un reflejo de las secuelas de la esclavitud puesto que esa población aun se encuentra en una situación de marginamiento y aislamiento. “No tenemos un reconocimiento de parte del Estado boliviano que no reconoce a la población afro en ningún aspecto.”

Rey contó que peor aun que eso, fue darse cuenta, luego de una reflexión y análisis de su realidad y cultura, que ellos mismos estaban desapareciendo al haber perdido mucho de sus valores culturales debido a la discriminación. En un intento por recuperar y revalorizar su cultura crearon el movimiento cultural SAYAAFRO boliviano. Rey se quejó de que la historia de Bolivia había sido injusta con ellos, ignorándolos por completo: “En la historia se habla de Tupaj Amaru, pero no se habla de que un gran contingente de Tupaj Amaru era negro. Se habla del proceso libertario pero no se dice que también había un gran contingente de negros luchando por la libertad. Nos han hecho desaparecer de la historia, volviéndonos invisibles, y hemos

visto como comunidad que tenemos que ir abriéndonos caminos, reconstruyendo nuestra historia. Parafraseando a Luther King, afirmó que un derecho que no es para todos no es un derecho.

Egberto Tabo del pueblo cabineño del norte amazónico en Riberalta, informó que la sede central de la Confederación de Pueblos Indígenas esta asentada en Santa Cruz y que abarca a 34 pueblos de diferentes lenguas y culturas. Entre ellos mencionó a los pueblos Chacobo, Machineri, Pacahuara, Yamina-wa, Arahona, Tacanas, Guarayos, Sirionós, Yuquis, Canichanas, Cariobayas, Cabineños, Cayubabas, Mojeños, Ignacianos, Itonamas, Trinitarios, Joaquinianos, Loretanos, Movimas, Mosestén, Chimanes y Yuracarés, y remarcó que estos son pueblos muy poco conocidos en Bolivia.

Tabó contó que muchos de estos pueblos han sido prácticamente exterminados por los blancos por aprovecharse de los recursos naturales, tal es el caso del pueblo Tacahuara que solo cuenta con 25 personas. Recordó que en los años ochenta, comenzaron a hacer movilizaciones a nivel nacional para demostrar al estado nacional su existencia y demandar su reconocimiento y derechos. La lucha no fue fácil ni fue una lucha de enfrentamientos, pero permitió reformar la Constitución Política del Estado que

ahora reconoce a los pueblos indígenas en su primer artículo. A partir del 90, los pueblos indígenas marcaron otra historia y otros records con el reconocimiento de los espacios territoriales, mediante la primera gran marcha por el territorio, que llegó hasta la sede del gobierno. “El movimiento indígena de tierra abajo ha logrado que ésta sea una temática nacional, y hoy en día todos los bolivianos reconocen que somos indígenas y que necesitamos reconstruir un país adecuado a nuestra propia realidad, donde todos estemos representados y participemos en la administración del Estado,” afirmó Tabo.

“Lo que mas llama la atención de la cultura quechua es la ley del Ayni, dijo Esther Balboa. “Aquí fue reconstruida la ley del Ayni durante 20.000 años en diferentes monolitos y diversas formas. El Ayni quiere decir que para recibir primero tengo que dar, y eso es cruzar las manos en esta forma de la chaqana que es nuestra estrella guía.” Concluyó recordando las palabras de sus antepasados, como una crítica a la conducta de los invasores españoles: “prohibido mentir, prohibido robar, prohibido ser flojo”. Ella dijo que esta es la mayor enseñanza que dejó el pueblo Inca, el pueblo quechua, al hablar sobre la importancia de las raíces culturales y los valores éticos, para mantener la identidad.



El Agregado Cultural de la Embajada de los Estados Unidos, Rolf Olson bailando saya después del seminario sobre la «Realidad de la Comunidad Afrodescendiente de Bolivia» en el Tambo Quirquincho.

Bonifacio Barrientos del pueblo guaraní del Gran Chaco, aclaró que durante la Guerra del Chaco, como los oficiales no podían pronunciar los verdaderos nombres de los indígenas, optaron por castellanizarlos y cambiárselos. Dijo que ellos han estado luchando por mucho tiempo por la igualdad, la salud y la educación para su pueblo. El contó que su pueblo vive a 400kms. de Santa Cruz, y que no tienen caminos ni agua, ni buena educación ni salud, ni ningún apoyo del gobierno.

Fernando Guanacuni en representación de los aymaras afirmó que los Aymaras no son violentos sino firmes, y que lo que se necesitaba cambiar era la estructura y el sistema, no un corrupto blanco por otro corrupto originario. Explicó que el Ayllu no es solamente una cohesión de humanos, sino que va mucho mas allá: es la montaña, es el árbol, el río, el insecto y toda

forma de vida. “Cuando mi abuelo me explicaba este proceso, decía, ‘sabes hijo, la montaña es muy importante, el árbol es muy importante, las hormigas son muy importantes,’ y al final respiraba y decía ‘hasta el ser humano es importante...’ Para los Aymaras, todo lo que existe tiene una razón fundamental de ser. Por eso el pensamiento Aymara no es humanista sino universal. Porque mantiene el equilibrio y la armonía, porque ha comprendido la interacción de la vida: todo lo que existe tiene una razón de ser y cualquier cosa afecta al equilibrio del conjunto, dijo Guanacuni. Afirmó que el pueblo Aymara es uno de los mas antiguos del planeta con un calendario de 40,011 años, y que su experiencia y legado son muy ricos. “Desde la óptica y el pensamiento Aymara, no vemos diferencias entre los diferentes pueblos, mas bien vemos un sentimiento de unicidad que se puede

resumir en vivir en armonía y en equilibrio con todo lo que existe.

El Viceministro de Asuntos Indígenas y Tierras Altas, Efraín Mancilla Baraona, del Ayllu Jucumani, puso énfasis en la unidad y la inclusión de todos los pueblos, que aunque la Constitución y el sistema trata de incluir a todos, no ocurre en los hechos. Dijo por ejemplo que muchos indígenas de tierras altas y bajas no tienen ni siquiera certificado de nacimiento, mucho menos carnet de identidad. En cuanto a la educación, dijo que ésta tenía que adecuarse a la vivencia de un pueblo, y si no siempre estaría manipulada. Dijo que a los Ayllus no había llegado la reforma agraria y que los pueblos siempre vivieron bajo la jurisdicción de un gobierno local. En la etapa de la dictadura, recordó que los gobiernos de facto entregaron títulos de tierras sin legalidad jurídica ni técnica, lo que constituía un problema muy serio.

El filósofo y escritor H.F. Mancilla habló sobre los sectores blancos y mestizos, ‘una minoría privilegiada que ha vivido secularmente de la explotación de los otros sectores sociales y étnicos del país.’ Dijo que blancos y mestizos no conforman una cultura homogénea en Bolivia y que ha habido un colonialismo interno en detrimento exclusivo de los indígenas. El mestizaje es lo que ha prevenido hasta ahora confrontaciones racia-

les violentas basadas en la contraposición de solo dos grupos antagónicos, afirmó Mancilla.

Mancilla dijo que pese a los sucesos de febrero y octubre del año pasado, y al resurgimiento de un populismo nacionalista y anti-imperialista, se puede aseverar que casi todos los sectores sociales y étnicos del país, anhelan en el fondo el establecimiento de los paradigmas del mundo occidental, y que uno de los aspectos positivos de estos modelos es la introducción de la democracia representativa, pluralista y tolerante a partir de 1982-85. La clásica cultura política del autoritarismo, prevalente en todos los sectores étnico-culturales, tiende a ser desplazada por otra más democrática y más abierta, a considerar las opciones del otro y de los otros, como opciones tan legítimas como las propias. ‘Una sociedad democrática, que acepte la diversidad ideológica, religiosa y étnica, en el marco de la unidad nacional, constituye sin duda alguna, una de las alternativas más razonables y más humanas en el mundo actual, que ha resultado ser un mundo muy pequeño y altamente interconectado. Una sociedad cerrada sobre sí misma, -como eran todos los modelos civilizatorios pre-hispánicos-, es favorable a un marcado autoritarismo, a la carencia de innovaciones institucionales y tecnológicas, y estas culturas tienden normalmente a

sucumbir ante las sociedades tecnológicamente más avanzadas y con ímpetus expansionistas en las confrontaciones que se dan tarde o temprano en un planeta finito y pequeño.’

Mancilla dijo que algo muy típico del tercer mundo es la idealización del pasado, y que se habla de las grandes culturas indígenas como si hubieran sido totalmente pacíficas y respetuosas, pero se olvida premeditadamente que los Incas conquistaron a fuego estas provincias, y que no fueron en nada diferentes a todos los pueblos humanos que buscan la expansión. ‘Aunque sea doloroso, tenemos que evitar idealizar un pasado que no ha sido tan brillante, ni tan pacífico, ni tan amante de principios ecológicos como lo vemos ahora. Es más, son los indígenas de las tierras altas, los mayores depredadores de suelos tropicales en toda América Latina. Lo que pasa en el Chapare y en muchas regiones, es lo que pasa en todos lados del mundo: cuando hay necesidades elementales que satisfacer, ahí ni los principios ecológicos ni el amor a la tierra juegan un rol predominante. No hay que caer en el extremo de idealizar lo propio y pensar que todos los males nos vienen del exterior, porque la cosa lamentablemente es siempre más compleja y requiere un enorme esfuerzo intelectual para comprenderlo, y eso no es popular,’ sentenció.

Sobre la religion, recordó que los blancos introdujeron en Nuevo Mundo la religion católica, que trajo de manera indirecta trajo fragmentos de los grandes sistemas filosóficos, del racionalismo y afines, y con ello, la primera concepción de derechos humanos inalienables.

El catolicismo, con su énfasis en las formas exteriores y una muy tenue a la introspección ética, fue muy favorable en Bolivia a las artes plásticas, pero no promovió un espíritu crítico de indagación científica.

En la actualidad dijo Mancilla, parecería que hay un renacimiento de la actividad religio-



sa por medio de iglesias pentecostalistas estadounidenses, pero esta nueva religion popular, muy extendida en sectores mestizos e indígenas, privilegia las emociones y los sentimientos, cuanto mas corporales mayor, por sobre las creencias y la reflexión moral.

Mancilla concluyó diciendo

que la diversidad en la unidad, representa un modelo de convivencia razonable entre seres humanos, que fue anticipado por el mensaje de las grandes religiones, que desde Buda hasta Jesucristo, han propiciado la unidad de la raza humana, el postulado de la paz universal y del amor al prójimo. ■

24 VOLQUETAS PARA MEJORAR 400 KMS. DE CAMINOS VECINALES EN YUNGAS



La Agencia para el Desarrollo Internacional (USAID) Bolivia adquirió 24 volquetas, por un valor de aproximadamente 2 millones de dólares, para obras

de mejoramiento y mantenimiento de los caminos vecinales de los Yungas.

Estos 24 motorizados son parte del lote de maquinaria que incluye además un camión de estacas, un camión plano para transporte de maquinaria, dos cargadores frontales, tres motoniveladoras, un tractor Caterpillar, dos vagonetes, cinco camionetas y un camión cisterna. El lote completo tiene un valor de 3,4 millones de dólares provenientes de la cooperación de USAID Bolivia al Programa de Desarrollo Alternativo.

Durante el acto de entrega, el Embajador de los Estados Unidos puntualizó que este aporte es parte de “un proyecto renovado y nuevo que es la construcción de un Yungas mejor, un Yungas del futuro”. Detalló que entre los años 2001 y 2003, en los Yungas, se mejoraron unos 250 Km. de caminos y construyeron 13 puentes y que en la presente gestión se acelerará el ritmo para lograr la mejora de 400 Kms. de caminos vecinales, el empedrado entre Sapecho y Palos Blancos y la construcción de 12 puentes más.

Para el Embajador Greenlee la mejora y construcción de nuevas vías camineras permitirá a los yungueños transportar sus productos a los mercados, favorecer la seguridad de los niños cuando

van a la escuela y permitir acceso en casos de emergencia.

El Ministro de Agricultura, Diego Montenegro, agradeció la cooperación y subrayó la importancia del “apoyo al esfuerzo del

desarrollo alternativo en la zona de los Yungas, la posibilidad del sector productivo de poder llevar su producción de manera oportuna hacia los mercados, fundamental para un desarrollo sostenido”. ■

900 ARTESANOS RECIBIERON COOPERACION DE USAID PARA MEJORAR SU PRODUCCION

El Programa de Apoyo a Artesanos se inaugura con 2,5 millones de dólares. Como parte de su cooperación a Bolivia, el Gobierno de los Estados Unidos, a través de USAID, presentó el Programa de Apoyo a los Artesanos, que permitirá mejorar la producción artesanal y su comercialización en mercados nacionales e internacionales.

La iniciativa es parte de un esfuerzo regional mayor destinado a trabajar de manera conjunta con productores locales, proveedores, exportadores y ONGs para brindar capacitación, desarrollo de productos, mercadeo y asistencia técnica para el fortalecimiento cimiento de los negocios artesanales.

Apoyo a los Artesanos, ONG que ejecutará este programa, tiene el propósito de trabajar en las ciudades de El Alto, Santa Cruz, Sucre, así como en el Chapare, Yungas y el Altiplano.

Como primera actividad de este programa, este jueves se firmarán convenios de cooperación con las organizaciones artesanales CIEP, COMART, Señor de Mayo, Artesanías AT - Alpaca,

Artesanías Sorata y la Asociación Mixta de Artistas Bordadores Autodidactas.

A partir de la firma de las cartas de entendimiento, cerca de dos mil artesanos de El Alto y poblaciones rurales del Altiplano recibirán apoyo técnico para mejorar su producción. En los próximos



días el programa se extenderá a las otras regiones del país.

Una de las características más interesantes del Programa es que ofrecerá, acceso directo a mercados internacionales, especialmente en Estados Unidos y Europa, para la producción de las organizaciones participantes.

Las asociaciones beneficiadas inicialmente son:

CIEP: Cuenta con 120 artesanos. Es una institución privada de desarrollo fundada para luchar contra la pobreza en las zonas rurales y peri-urbanas.

COMART: Cuenta con 350 artesanos. Se fundó en 1997 y cuenta con grupos de artesanos que representan las diversas culturas de Bolivia. COMART cuenta con tiendas en La Paz, El Alto, exporta y participa en ferias nacionales e internacionales. Producen tejidos y textiles, entre otros.

Asociación Artesanal Boliviana Señor de Mayo: 400 artesanos. Fundada en 1989. Es una cooperativa sin fines de lucro que elabora productos tejidos de alpaca, cerámica, textiles y otros. Trabajan con una red de mujeres de El Alto y el Altiplano.

Artesanías AT-Alpaca Style: 12 artesanos. Fundada en 1988. Diseñan ropa de mujer en alpaca o pelo de alpaca bebé. Exportan a Estados Unidos, Canada, Europa, Japón y Australia.

En la gestión 2004, USAID cooperará en programas de desarrollo por un valor de 100 millones de dólares. ■

EMBAJADA DE EUA DONA EQUIPO PARA CATALOGACIÓN DIGITAL DE PATRIMONIO CULTURAL DE BOLIVIA

Con la presencia del embajador David Greenlee, la Viceministra Isabel Alvarez Plata, y autoridades municipales de Achocalla, se llevó a cabo un acto de donación formal de equipos de catalogación digital al Viceministerio de Cultura, por parte de la Embajada de los Estados Unidos de América, los mismos que han sido otorgados dentro del programa Fondo del Embajador para la Preservación Cultural.

El acto se realizó el día miércoles 31 de marzo, a horas 11:00, en el Templo de Achocalla, donde los funcionarios del Viceministerio realizaron una demostración del trabajo efectuado por medio de los nuevos equipos que usarán en Beni, Pando, Santa Cruz y Potosí, para catalogar digitalmente los más de cuatro mil cuadros coloniales y otros objetos valiosos del patrimonio cultural de Bolivia. Los equipos entrenados y supervisados por el Viceministerio de Cultura, viajarán a los diferentes departamentos del país para identificar y registrar mediante cámaras digitales, computadoras laptops, flexómetros y programas de datos, el arte y la arquitectura de la colonia, así como los textiles pre-colombinos y otros variados objetos etnográficos.

El objetivo del proyecto de catalogación es el de contar con un repositorio central digital, administrado por el Viceministerio de Cultura, que esté dispo-



El Embajador David Greenlee, observa el equipo de catalogación digital.

nible a los servicios de aduanas de Bolivia, Estados Unidos y cualquier otro país, así como para la policía, académicos y personas interesadas en la preservación del patrimonio cultural. En la actualidad, sólo el 40% del patrimonio boliviano ha sido catalogado de manera escrita en las áreas de La Paz, Oruro, Sucre, Cochabamba y Tarija. Investigaciones han mostrado que más del 6% de objetos culturales catalogados son ilegalmente sacados del país cada año, pero es imposible estimar el porcentaje de objetos robados no catalogados, y hasta que no se complete el repositorio digital, la identificación de los objetos no será posible, y su recuperación legal muy difícil.

La Viceministra Alvarez Plata recordó que el viceministerio de cultura ya tiene una larga relación con la Embajada de Estados Unidos, desde la expatria-

ción de los textiles de Coroma, cuando se hizo un primer convenio de entendimiento entre ambos gobiernos, y ese fue el inicio de una política bilateral de protección al patrimonio cultural de Bolivia. Contó que el 25% de los bienes patrimoniales del país fueron catalogados durante los últimos 25 años, pero que con este nuevo apoyo tecnológico, una cantidad similar de 1.500 fichas ya habían sido catalogadas en apenas dos semanas. La directora del departamento de Catalogación, Lupe Meneses, coincidió en que el trabajo que había realizado el Viceministerio desde 1975, fue muy arduo y difícil debido a que no contaban con el equipo tecnológico necesario, que a partir de ahora simplificaría su labor en un 100%, desde la creación de bases de datos hasta el archivo de los mismos. Pidió a la ciudadanía y a las autoridades municipales por

una mayor conciencia del valor patrimonial y que cooperaran con el Viceministerio en la protección de cuadros y objetos de arte, puesto que era una riqueza de todos los bolivianos: “Si perdemos un cuadro o una imagen, perdemos parte de nuestra identidad,” manifestó.

El Fondo del Embajador Para la Preservación Cultural permite a los embajadores norteamericanos en países menos desarrollados a presentar propuestas competitivas para proyectos únicos o recurrentes con el fin de asistir a otros países en la preservación de un lugar o lugares culturales, un objeto o colección de objetos de un museo o institución similar, así como otras formas de expresión cultural como ser la grabación de música tradicional o formas de danza tradicional, la compilación de un diccionario de un idioma en peligro de extinción, la grabación de la historia oral o la poesía tradicional, o la preservación de una forma de arte o artesanía tradicional.

En Bolivia, este Fondo ya ha contribuido a la realización de otros tres proyectos desde el año 2001. Estos son, el Archivo Nacional Digital de Fotografía de la Fundación Quipus; las salas de exposición de música y danza del Museo Asur; el equipamiento del Archivo Musical de Moxos, y ahora esta nueva donación de equipo para el proyecto de catalogación del Patrimonio Cultural Boliviano, del Viceministerio de Cultura.

Como parte del continuado apoyo a la protección del patrimonio cultural de Bolivia, la Embajada de los Estados Unidos auspició en octubre del año pasado, la publicación del primer libro en español sobre “Seguridad preventiva, métodos para prevenir y evitar robos”, dirigido sobre todo a la protección y prevención de robos y saqueos del patrimonio cultural, escrito por la investigadora y escritora estadounidense Lauri Kingsbury.

El libro fue fruto de quince meses de trabajo conjunto con el Viceministerio de Cultura de Bo-

livia. Durante ese tiempo, ella y su marido Arthur, que vino a Bolivia con una beca del programa Fulbright para la formulación de un plan de protección del patrimonio cultural, realizaron una serie de seminarios por todo el país, capacitando a más de 150 personas sobre los principios de la seguridad física y la prevención de delitos.

En diciembre del 2001, Bolivia y Estados Unidos firmaron un Memorandum de Entendimiento de Protección al Patrimonio Cultural, mediante el cual el gobierno de Estados Unidos, ha solicitado del gobierno de Bolivia, accedió a imponer restricciones de importación sobre ciertas categorías de piezas arqueológicas, objetos religiosos y textiles, y ofrecer medidas de protección para estos objetos. El proyecto de catalogación esta en concordancia con el memorandum, al ofrecer asistencia técnica y equipo especial para la creación de un repositorio central digital de todo el patrimonio cultural de Bolivia. ■

PAS - Public Affairs Section
Embajada de los Estados Unidos
Casilla 425
La Paz, Bolivia

